

家春秋

(263) 金巴

那個瘦削的頭，沒有血色的臉，這時顯得更加憔悴了。連嘴唇也是乾枯而帶黃色的。那一套寬大的...



(30)

晨霧

惡毒的女人

「陪我聊聊天，請你吃宵夜！」戴亞倫站起來，拍了拍褲子。...

Real estate advertisements including '歡迎換屋' (Welcome to Move), '代理投資置業' (Real Estate Investment Agency), and '生意買賣估價' (Business Buy/Sell Valuation).

Advertisement for '金冠奧運 GORDON OWENS' real estate agency, listing various properties for sale and purchase.

Advertisement for '花舖 Louie Florist', featuring floral arrangements and wedding services.

Advertisement for '未雨綢繆' (Forewarned), a service for family and estate planning.

Advertisement for '孟碧珊殯儀館' (Meng Bishan Funeral Home), providing funeral services.

Advertisement for '暗市黨殯儀館' (Armstrong & Co. Funeral Home), offering funeral services.

Vertical advertisements on the right margin, including '修裝廚廁' (Kitchen/Bathroom Renovation) and '生意急賣' (Business for Sale).

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7

☐上門拍攝家庭照 ☐人像攝影
☐結婚喜慶攝影 ☐特技攝影
☐商業攝影及設計 ☐承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS
SALES PERSON/COURSE"
ON THE JOB TRAINING

本公司加開攝影技師、商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

僑發有限公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

籌備數月 經於五月二十日開始營業

本號專營

華人食品 罐頭海味
燕窩魚翅 油糖米麵
鮮菓蔬菜 香港海產
急凍魚蝦 酒樓用料
貨靚價廉 歡迎選購

麥啓威 McIVER'S 電器中心
FALSE CREEK APPLIANCE CENTRE
Quality new appliances and fully rebuilt trade ins

大批推出名廠電爐，電冰櫃，電洗衣機，合大小家庭用，款式最多，價銀最平，並接換舊機補值，選擇最多，品質超常，担保滿意。

GENERAL ELECTRIC APPLIANCES **MOFFAT**
Inglis Enterprise

854 WEST 6th AVE. VANCOUVER
有大酒車場 Phone 879-5393

生記
專門裝修廁所，換抽水機，熱水爐，收價相宜
電話：255-3635

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

宏基建築有限公司
專門承建新屋 舊屋改建
土庫間格商業住宅圖則設計
政府牌照 快捷妥當
電話：327-2335

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷妥當
- 參加我們的起屋計劃，可為節省二萬元
電話：255-9147

建安工程公司
電話：253-1965
321-1475

新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃財設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備及冷設備
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

許忠鋁質窗門
玻璃窗門 鋁質外牆
鋁質窗門 鋁質窗紗
承接裝修 土庫間格
經驗豐富 免費估價
八七九一三一八
八七六一八〇四二
八七六一八〇四二

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

PETER WU
鄺敏浩
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲一六〇尺新屋三睡房四十六近城多利地四十四一十九取價十八萬九。
▲新屋一三〇尺兩全浴三睡房亞皆老近街近廿三街地廿三二〇，十六萬九。
▲八年新屋三睡房兩浴室二浴二廁 5310 ST. CATHERINES, 十二萬九。
▲一五八五東四街一〇四號一房大型柏文有大陽台，五萬二。
▲六八〇東五街三四號有景一房柏文，七百一十五，六萬四。
▲二六五東十五街一〇四號，清潔一房柏文，有陽台六萬五。
▲三三〇東七街一七號頂樓一房單層柏文，六萬九。
▲二五五東十四街一〇六號大型一房柏文，六萬九。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

急賣特平！特平！

▲兩睡房屋，有山景，域多利夾六十街，業主急賣，請試首期三萬五，可接供四萬元銀期，無須申請。

▲位於雲頂市中心商業區，一百座位餐館，前景佳，如經營有方，將會大躍過目前每天三百元之生意額，叫價二萬五。

▲剛價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。業主可提供貸款。

▲大型三睡房兩浴室式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十。地點一流。十五萬四千。可還價。二三五五五。

BB BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲西溫哥華 1960 ORCHARD WAY, 兩睡房，一萬二千尺地，風景優美。
▲四年新，四睡房，三浴室，花園，地大，一流設計。8252 BURN LAKE RD. 北本拿比。
▲833 E. 15 夾非沙，大三睡房，飯廳客廳，新裝修廚房，有土庫，及車房九萬五千。
▲6045 COMMERCIAL DR 土庫上下兩睡房，十七年新，地大42 X 114，四十三火域多利。
▲廿一年新，三睡房有土庫41X118，四十三街夾乃。十二萬九。5848 CULLODEN ST

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住宅：274-2274
PATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

▲列治文三年屋，三睡房，有車房，近小學，二千多尺。40X100地，急售，只要價十三萬二千五。
▲列治文住宅區，60X100，七年屋，二千三百多尺，有五睡房兩浴室，只售十三萬餘。
▲雲東區，三年前全間翻新，月租千多元入息屋，自住也適宜，標準地段，十五萬九，有價請，請來電查詢。
▲雲東區多利區，近學校，四年屋三睡房，土庫完成，出租單位，自住收租均宜，請來電查詢。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣

▲東區十萬以下平屋數間出售。
▲溫埠列治文新屋由十三萬起。
▲片打夾域多利，兩睡房，完成土庫，八萬九千九。
▲近三三〇東七街，三睡房，廿三三，八萬九開價十二萬餘。
▲近 PNE 兩睡房，石米牆，土庫完成，廿三乘一四六，十二萬五。
▲近三三〇東七街，三睡房，廿三三，八萬九開價十二萬餘。

上門免費估價

▲東區十一年三睡房，保養良好，土庫有廳房四萬餘。
▲三睡房，近蘭夫及一街，土庫一房一廳，十二萬餘。
▲近 PNE 兩睡房，石米牆，土庫完成，廿三乘一四六，十二萬五。
▲近三三〇東七街，三睡房，廿三三，八萬九開價十二萬餘。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

◎雲東區十八街夾非沙比鄰入息屋二間，共有100X130地，打屋地段，月收二千，有租，有期，開價每間十一萬餘。請速電。

◎列治文十年新兩層半睡房，堅固平房，鋼窗，石米牆，30X135，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請速電。

◎列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十二萬餘。

◎近 PNE 新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開價十四萬餘，有價請。

◎列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價十六萬餘。

◎雲東區三睡房，地點在列治文工業區，只做五天，適合大舖經營，開價五萬四。

◎雲東區三睡房，入息屋，三睡房，開價八萬餘。

◎列治文炸魚店生意出讓，開價六萬餘。

Century 21
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COQ)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244

住宅 464-6439

▲一一百三十萬一
▲三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五萬，收入好，近車庫。
▲七十五萬一
▲地連地連，有兩層半，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。
▲七十五萬一
▲商業樓，全新批出，二十五萬首期，批租長遠八年，無租管理。
▲生意出讓
▲小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化妝及生意出讓。器具齊全。
▲十六萬五
▲十五畝地連地連出讓，PITT MEADOWS。
▲四萬五千
▲住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

胡關誠 John Woo
電話：873-0507
688-1337
OCEAN RIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
傳呼機 524-8581 叫 3122

▲新屋多間，2040 E. 25 街，完成土庫，名師建築，價錢相宜，接受換舊屋，另開 2490 TURNER。
▲四年近城新屋，319 E. 19 街，上下完成，首期祇需五萬，業主急售，十四萬餘。
▲雲東區 1449 PARKER 街，八萬餘。
▲三睡房有土庫，十四萬。
▲鑽石米舖屋舖門窗，1083 E. 51 街，正舖三房，完成土庫，雙車房，西人保養一塵不染，週日開放，業主搬遷平賣。
▲中西餐室，四十座位另售，與利華雲東，三十餘，取四萬餘，租平批發。

免費估價 接受換屋 接建新屋

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千，首期需有一百萬，地位好。
▲944 DENMAN 街，兩層新商業樓宇。
▲1472 CHARLES 及 1300 McLEAN 大街角地，十六組柏文。
▲難得但保養好，有大套房客廳有火爐。
▲3338-3240 MAIN 街，有價值地，舊兩層商業樓宇，十五萬。
▲四百號書生定，地 50X122，最好發展，樓下可寫字樓。
▲380 MAIN 街，最好投資，有好利息，十二層四三按揭。

代理買賣地產物業 免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋

▲九百尺，有七車庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近城多利及四十九街八萬九。
▲兩睡房，近蘭夫及廿六街，八萬九。
▲四睡房，近沙街，九萬九。
▲一睡房，近沙街，九萬九。
▲一睡房，近沙街，九萬九。
▲一睡房，近沙街，九萬九。
▲一睡房，近沙街，九萬九。
▲一睡房，近沙街，九萬九。
▲一睡房，近沙街，九萬九。

入息地產

▲近沙街，六年新三睡房，各五車庫，五十尺地，近沙街及乃街，廿二萬。
▲雲東區，五十五尺地，近沙街及乃街，十六萬。
▲雲東區，五十五尺地，近沙街及乃街，十六萬。

商業地產

▲華埠新出讓，華埠及奇花街一流設計，一流建築，每年入息一萬八，投資好機會。

BB BLOCK BROS.
溫哥華京士成 3107 號
涂念官 David To
公司 435-1471 住宅 430-1340
或 524-8581 傳呼機 735-4211
房產地產買賣投資

專業人士 免費估價

▲雲東區十萬元以下靚屋多間出讓。
▲三〇三九東廿九街，上下五睡房，兩大廳，有銀期按揭，交通方便，現急售。
▲廿街夾沙街，兩房一廳，合小家庭，高土庫庫房，業主急讓。
▲近華埠，旺中帶靜，環境優美，陽光充足，兩睡房，寬大柏文庫房。
▲三二四東十八街，兩年新，時款靚屋，土庫完成，近學校及公園。
▲連土庫三已售，業主急讓，送儲蓄櫃，洗衣機及冰櫃等。
▲逢周六及日均有房屋開放，歡迎垂詢及參觀。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司 682-7204 住宅 291-8165

餐館出賣

▲位於 B. C. SQUAMISH 市中心，七十一位，有工人住宅，生意連實業十三萬五千。
▲亞拔是科爾餐館，五十位，長批，有停車場，三萬九千。32228 S. FRASER WAY

雜貨舖及物業

▲835 DENMAN 小型咖啡室二萬四千。
▲6537 ROYAL OAK, 有得佳，日做七百，四萬九。
▲2235 東士打，三千五百尺，日做一千七萬九。
▲2309 京士威夾乃街，每月生意二萬七千，六萬八千。
▲3306 東老匯夾魯拔，年做二十四萬，價四萬九千。
▲本拿比 80X132，四層，三十萬。

晚五時
TEL. 32
32
A.
電動通渠
修裝廚廁

生忌二千多。取價十餘萬，勿失良機。
▲牛仔褲廠，有長批，好遠景，衣車生財器具多，取價四萬多。

▲列治文三年屋，三睡房，有車房，近小學，二千多尺。40X100地，急售，只要價十三萬二千五。

賣，地位好，設備齊全，店主急賣，開價八萬餘。

▲位於 B. C. SQUAMISH 市中心，七十一位，有工人住宅，生意連實業十三萬五千。
▲亞拔是科爾餐館，五十位，長批，有停車場，三萬九千。32228 S. FRASER WAY

中山安堂林健龍

占卦四元，能知過去未來，算命十元，批算一生，人財兩旺，解脫災難，解脫官訟，天降神日，結婚，移居，祝慶，求子，解除災難，開光，開運，每日在舖街五〇七號二樓九號至十號，即帝國商業銀行隔鄰，入口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來者請電話預約：二五四一八六一

Eastern Arts Trading Co. 東藝公司

中國全絲，全羊毛地毯。玉璣瑪瑙雕刻。15件茶具，檯布，北京景泰藍，上海屏風。一百年前古董，碗，碟，花瓶等。式樣風格齊全。歡迎批發零售。

全部 15% - 50% 大減價

301-307 W. Hastings St., Vancouver B.C. V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

利鐵煙草有限公司
Headley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7555

大小光緒一律歡迎
二九號奇化街
近舖街口

代理 各種香煙 麻糖發行

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

日夜應命。

電話二九八八五八七八余周智治

謝永源

承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒

電話：325-0177

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

世達雲石(大理石)裝修
CAETA & ASSOCIATES

專門精裝設計雲石(大理石)壁爐，檯面，地板，樓梯及各式雲石產品。免費估價

電話：下午六時至十時 590-1726
早上十時至晚十時 683-6384

SMILER'S
男仕髮型設計中心
CONNIE 主理，保證滿意

新潮電髮
洗頭，剪，吹，

預約：321-3665
739 S.E. MARINE DRIVE.
(NEXT TO BLUE BOY HOTEL)
免費泊車

本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗衣機，乾衣機，冷氣機，微波爐，WAVE OVER N. 特價優待，九折優待，保證滿意。

嘉華冷暖氣工程

煤氣 冷氣 暖氣 房

Tel. 251-1616

存士定東街1131號

▲政府牌照
▲收費從廉
▲快速安裝
▲日夜服務
▲請電預約

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING

831 Commercial Dr
電話：254-4935 炳記

修補屋頂天台 安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠 承接消防水喉
電動通渠 修理漏水管
All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

程工氣煤

持有政府牌照

專門修理及安裝，專修水喉等工程，承接長久保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專修煤氣，免費估價，專修煤氣，免費估價。

電話：939-8275 鮑洽

滿堂紅
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

何仲生 JOHNSON HO
公司電話：438-1455
住家電話：464-7602

五月新盤

▲東區實得靚屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五。
▲東區一廳一房柏文，近亞答街，五萬九。
▲白石埠豪華連實業，前舖後居，日營五百，十八萬餘。
▲般咸道舖連實業，樓上一廳三房，日營四百五十，十九萬餘。
▲東區豪華連實業，前舖後居，日營四百五十，二十一萬。
▲烈治文山地段四畝，有靚平房及豪華屋，自住出租及做生意，四十二萬開價。
▲東區工業餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前庭，七萬九。
▲另有炸店，洗衣店，欲知詳情請電詢

投資買賣
★物業生意
★租賃管理
★忠誠服務

餐館生意

▲白石岩(WHITE ROCK)四十座位，小型咖啡館，平價急售，取價四萬五，捷足先登。
▲列治文發展新屋，五年新，兩層大屋，上下兩層，兩廳五房，三套房，業主遷居，平價急售十五萬有商量。
▲北本那比士定東街，十年同一東主生意穩定，西餐音樂餐室，全酒牌，取價八萬五千。
▲炸雞餐室，座位四十，原價五萬，東主急售，三萬餘，一年新架設備，抵買之至。
▲本那比附近士定東街，竹筴餐館生意，專辦酒席，送餐，五十座位，取價四萬餘。
▲京士頓大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急售。
▲尚有果舖，仔豬，美容室，商業舖位，單位柏文等，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

滿堂紅
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

五月新盤

▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主老無力兼顧，被迫割愛讓讓。最合適開業材料舖或中國雜貨舖。
▲西區 CAMELIE 街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，開價十六萬五千。
▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可改建一房一廳，位東區近展覽場，交通，學校，僅開價十九萬九千元，因業主遷移而讓。
▲好屋近沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地庫 33x33 呎，開價十二萬九千元。
▲近唐人埠 TOWNHouses 多間，全部新式建築，永久地庫，有二至四睡房一廳，最合老年人或在華埠工作之人士居住。
▲工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地庫約 40x130 呎，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▲大餐館出租或出頂，近 PNE 展覽場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
▲高級商業地皮，位老匯火舖街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅，近政府地鐵站，地段如此機會不多。
▲大工業地，近唐人埠，貨碼頭，佔地約二千多呎，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割愛出售，二百六十萬元，低過市價，機會難逢。
▲商業地皮和電油站讓讓，位本拿比商業區，地寬 200x114 呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，康過住宅，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，實生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
★本公司免費代客估價一切物業★

陳宗怡 Andy C. Chan
公司：684-8025

五月新盤

▲北雲購物中心，新型單層商業樓，北歐精裝修，地方高雅，現租客營西式餐館，年收淨利三萬一千，開價卅二萬五。
▲市中心小型商業樓，地段旺，有長批，每年淨入息三萬，開價卅三萬五。
▲編次十五街十二組柏文，內外保養完善，地點適中，年收四萬餘，四十六萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
219-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S3

五月新盤

▲經濟結實兩層大屋，位甘街夾維多利亞街之西，客廳，餐廳，廚房，樓上三大睡房，浴室，另有土庫約千呎，另萬餘，可選價。
▲北本那比士定東街，新式廚房，樓上特大 HOURS 主人房連浴室，另一睡房，物業，面積約千呎，地庫雙車位，游泳池，齊備，不用割草，八萬餘起。
▲西區 DONDA 全新兩層洋房兩層，兩廳三房，家庭室，面積二千四百呎，環境優美，業主急於遷移，特價廿二萬五，平過市價。
▲東區卅一年平房，一廳兩房，約九百呎，土庫另有一睡房單位，特大四十呎地段，現款五萬，開價十一萬七。
▲盤尼比新區，四年新屋，西人業主離埠急讓，廿餘萬，可貸十二萬收十四萬息，上下四房，全部完成，上層客廳，石砌壁爐，獨立餐廳，三大睡房(主人房全套房)，特大新廚房，NOXSO 樓下巨型娛樂室，獨立兩層房單位。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527

五月新盤

▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公，全部租滿，有批。
(二)列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具俱全。
(三)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。
(四)本拿比有三睡房房屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，大業主急售。
(五)域多利近十五街房屋，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買。以上請即電詢。電話：三二五-二二七七

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話：三二四-一三三四
5052 VICTORIA Dr. Van B.C.

五月新盤

▲房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與各項生意保險，保費特平，服務週到。
▲代理政府 I.C.B.C. 汽車保險
▲辦理買賣汽車轉名更換牌照申請
▲新牌照，轉換汽車保險各項手續

★本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能操國下解答一切有關買賣各項燕梳事項。
請與陳美珍 JENNIE AWAN 或高太洽商

唐人街靚屋

▲三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埠住宅區小單邊，開價九萬八。
▲請向加華地產大維：三二四-一〇三四
或住家：八七二-七〇七六

商業樓

▲W. BROADWAY 七十五呎地，收入八萬一。開價一卅三萬。
▲全 W. BROADWAY 最旺區，五十呎地，開價八十七萬。
▲ROBSON ST. 全地最旺區，三十三呎地，開價卅三萬。
▲列治文第三號路，四畝半地及商業樓，收入三十萬，有低息十四萬按揭二百萬。開價三百五十萬。
▲十三 SUITE 栢文 KERRISDALE 開價八十五萬。75x120 地好。MORT GAGE。

以上請與高太太接洽。

五月新盤

▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公，全部租滿，有批。
(二)列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具俱全。
(三)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。
(四)本拿比有三睡房房屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，大業主急售。
(五)域多利近十五街房屋，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買。以上請即電詢。電話：三二五-二二七七

加華燕梳專營

房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與各項生意保險，保費特平，服務週到。
代理政府 I.C.B.C. 汽車保險
辦理買賣汽車轉名更換牌照申請
新牌照，轉換汽車保險各項手續

★本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能操國下解答一切有關買賣各項燕梳事項。
請與陳美珍 JENNIE AWAN 或高太太洽商

代理賣屋。免費估價

滿堂紅 專業有限公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
住家電話：525-6983

職怡裝修

電話：254-8967
 晒台車房
 房屋改建
 土庫間格
 做木油漆
 承接裝修
 免費估價

專釘屋頂瓦仔

漆石蠟青屋頂
 舊屋翻新
 修理內外
 油漆
 O. K. ROOFING
 294-6706

明記專做

封閉車房，裝置各類，車房門戶
 電子控制，美觀保潔，快捷妥當
 電話接洽：274-7918

美堅建築公司

興建新屋
 舊屋翻新
 電氣安裝
 裝修油漆
 土庫間格
 免費估價
 Tel: 684-2425

永聯建築裝修

價錢廉 手工美
 餐館樓面
 土庫間格
 水電油漆
 露台車房
 工程大小
 一律歡迎
 電話：日 255-8957
 夜 251-5529

雄記油漆

電話：327-2335
 專門承接
 內外油漆
 裝修改建
 商場櫥窗
 長期保養
 土庫間格
 全市最平
 工作可靠

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
 North Burnaby, B.C.
 V5B 4A4
 A. CHIN 陳達良 291-0505
 承接木工程
 商業住宅
 新舊裝修
 房屋改建
 圖則設計
 價錢公道

RIDGE THEATRE

第一屆溫哥華國際電影節

隆重推出 文藝巨片

倒哀秘史

(原名：知音)
 RIDGE THEATRE, 16th & Arbutus
 門票：四元。耆英及十二歲以下：二元
 預告處電話：738-6311
 738-5212

華聲

溫哥華 電話：685-1110

錢指何錢

一部新到令你驚嘆的
 的奇趣大冒險

主演：伊雷、尤翠玲、韓國材

新聲戲院

Sun Sing Theatre
 一五〇喜市定東街 682-0724
 辦公電話：682-0725
 逢星期一換片 每日下午一時半開始放映
 由五月廿四日至五月卅日止

惡男強

鄧光榮 領銜主演
 同場放映：偷食搶食 搵飯食

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
 242 East Pender St., Vancouver B.C.
 683-6858 683-6859

中國傳統名廠藥酒

- (一) 北京 同仁堂國公酒
- (二) 北京 同仁堂虎骨藥酒
- (三) 北京 北京人參白蘭地
- (四) 北京 北京參茸藥酒
- (五) 上海 十全大補酒
- (六) 上海 中國參杞補酒
- (七) 上海 虎骨木瓜酒
- (八) 上海 風濕木瓜酒

歡迎選購試用!

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司

公司電話：682-6611
 住家：321-9831 住家：277-5623
 傳呼機：687711-7878

賴錦泉 KAM LAI
 九萬餘。
 ▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。
 ▲著名「粉麵館」出讓，有近百座位，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，稠密遊客，近酒店商舖，舖主退休，售十四萬餘。
 ▲白石鎮「果園」每年生意二十多萬，樓上有住宅，連物業開價廿三萬。淨生意開價四萬九千元。
 ▲ROBSON 近 DENMAN 街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年收四十餘萬，售十九萬餘。
 ▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。
 ▲著名「粉麵館」出讓，有近百座位，及百多個泊車位，有長租，生意旺，近細街及百老匯街，開價十五萬五。
 ▲「炸魚店」，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，向有五年批，開價一萬元。
 ▲市中心小型「餐館」十多個，開價一萬至三萬餘。
 ▲北溫哥華八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西班牙式屋頂，三層樓式，十二單位，各有分層，每單位面積約二千呎，滿鋪地毯，另有地庫，並有各種名貴裝飾，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機及窗簾布等。
 ▲頂樓各有露台，可遠望海景及溫哥華景色，交通方便，自用分租，穩健投資，去年開價超過百餘萬，現利息更重，含派大酬賓，廉售八十二萬，現金付款，尚有商量，歡迎參觀比較，勿失良機。
 ▲西區六十四街「三房住宅」，開價十一萬餘，有七萬餘餘額，另西區「卅三呎地」一塊，開價十一萬。

領袖實業機構

LEADERS REALTY GROUP
 2803 KINGSTON WAY, V.V.C.
 公司電話：430-1123
 (隨時開盤，四人為你服務)

李蔭 電話：324-0113
蔣先生 電話：206-0113
LINDA FONG 電話：733-0113
馮小姐 電話：324-0113

生意 栢文

- ▲英文書店，喜士定四四五號，全部運貨，只售一萬九千元。
- ▲海鮮魚舖，非沙街，二萬二千。
- ▲美容院，近京士街，二萬二千。
- ▲雜貨貨店，非沙街，一萬六千，百貨商場內，三萬六千。
- ▲肉舖兩間，一間在西溫，是批發店，只賣二萬五千元。另一間近京士街，十四萬九千元。
- ▲西區花舖，入息好，十六年生意，二萬九千元。
- ▲西區「CUB」拍文，一睡房，七萬九千元，二萬四千元。
- ▲西區，兩睡房，二萬餘。
- ▲「CUB」CUB 全全新睡房，十一萬五千元。
- ▲本拿比兩睡房拍文，樓近一千呎，一切方便，開價九萬二千元，有價請。
- ▲東區小拍文，一睡房，近非沙，百老匯街，六萬餘。
- ▲四睡房，近史卑利公園，業主願意直接借取銀卅三萬餘。
- ▲東區拍文，共十三組，八十七萬五千元。

房屋 商業、農地

- ▲高骨林(唐屋)地區正中，只賣七萬二千元。
- ▲西區觀屋，高尚區二九〇三號廿四街，交通方便，十五萬餘。
- ▲高骨林，地六六五呎，正中地點，十二萬五千元，一年新左右，四睡房，四十呎地，烈治文，急售。
- ▲西區四睡房，九萬九千元。
- ▲西區大商業舖，樓上拍文，地闊四十九呎，開價三十四萬五千元。
- ▲烈治文農地，有屋，共兩畝半，八萬餘可過戶，三十二萬五千元。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
 4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾項士)
 公司電話：879-6331 RES.437-1714
 437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

五月新盤

- ▲代理 ICBC 汽車保險
- ▲換領車牌·轉換燕梳
- ▲代理各大保險公司
- ▲房屋物業·生意燕梳
- ▲忠誠服務·價錢相宜
- ▲店側停車·無須久候
- ▲詳細解答·保險問題
- ▲請電譚君·或司徒太

- ▲2152 PARKER 三睡房新屋，土庫可完成合法出租單位。
- ▲2448 OXFORD 三睡房新屋，學校交通方便。
- ▲4070 VICTORIA 兩睡房，四十二呎地。
- ▲十八年三睡房，土庫完成住宅單位。
- ▲近輔由卅餘年兩睡房八萬餘。
- ▲西區四睡房，土庫完成十六萬。
- ▲東十四街三上下層屋地庫準地。
- ▲近京士街兩睡房八萬五。
- ▲街角果舖生意，位柏文區，四萬九。
- ▲百老匯街四睡房，兩間舖位商業樓。
- ▲列治文區兩年廿八組柏文樓宇，近第二公路及購物商場，年收二十餘萬，有低息按揭提供，開價二百萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841 住家電話：420-1851 254-4655

胡鶴洲 KEN WU

豪華粵茶館四舖位

- ▲特大酒吧，租平好地點特吐，特讓九萬五，捷足先得。
- ▲六十一街五九六米屋，四房兩廳，立刻入住，平通全市九萬五。
- ▲內舖在士步街取二萬餘。
- ▲豪華新屋，四十呎，七房四廳，特級樓宇，二萬七。
- ▲二十二街石屋有土庫，闊地，急賣八萬九，平通全市。
- ▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平整足地，歡迎投標，十七萬。
- ▲舖街火五十四呎，四房兩廳，一塵不染，八八八號，價十二萬五千元。
- ▲乃第一級新屋多間，歡迎換屋。
- ▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
- ▲P.N. 對面屋，樓上三房，土庫兩房，極實用，九萬五。
- ▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前最佳，日營六百餘，三萬八。
- ▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
- ▲戰士街士步街三千呎，美奐舖位兩層十八萬。
- ▲些利埠酒牌什碎舖，雅座五十四，四萬餘。
- ▲四街一五三號三層入息柏文屋，收租三萬餘，十三萬九。
- ▲西區中環舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。
- ▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬。
- ▲喜士定夾乃磨新屋闊地十七萬餘，歡迎換屋。
- ▲本拿備京士西餐館六十座位七萬二。

BB 公司

HOLIA CHOW (周太)
 公司 273-3111
 住宅 271-7874

五月新盤

- ▲溫東四十五街，新屋建築中，佔地 70x115，正層 2087，土庫未建，熱水暖氣，中心吸塵，電動車門，要廿四萬七千，有價請。
- ▲溫西那特最高級住宅區 200x99.5 街角地，有泳池，RS 投資自住最相宜，要價五十九萬五千，有價請。
- ▲列治文高級住宅區，地 60x128，實用面積 3170 平方呎，廚房 31x11.5，主人房 19x15，三套房，四年新，菜園五顆，玫瑰園及菜園，人見人愛，減售二十三萬九千。
- ▲盤那比高級區，二年新屋地 56.5x120，正層 1708 平方呎，室內特別設計，中心吸塵系統，裝修宜人，減售十九萬九千。
- ▲素里高級住宅區，佔地 100x400，每層約 2000 呎，共三層，全部裝修妥當，要價四十七萬五千。
- ▲業甲耕地 1.25 英畝，一邊工業地，另邊商業地，極近活活公司新定購物中心地段，投資良機，千載難逢。
- ▲列治文高尚住宅區，佔地 55x55，實用 1600 平方呎，四年新，三房及家庭室連廚房，主人房有浴缸，要價十五萬九。
- ▲列治文街角地 80x64，平房一層，三房十七年新，近學校巴士，可申請分成兩幅地投資自住最相宜，要價十一萬四千。
- ▲專做西人生意唐餐館，有二百七十座位，生意興旺，欲知詳情，速電連絡。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK ST. VANCOUVER
 公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

住家屋

- ▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，存屋地，可充銀卅四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價請。
- ▲西區四十街六十六呎大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
- ▲雲東區 5376 FLEMING ST. 近雲東區四十五乘二百二十呎地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房廁所俱全，可獨立出租，首期貸款四萬七千元，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請速。
- ▲認準真貨，機會莫失。
- ▲曲街林區一年新屋，居住面積一千八百平方呎，屋主急售，速新盤一齊出賣，取價十四萬九千元。

商業樓宇

- ▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七呎乘一百二十二呎，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。
- ▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
- ▲近華埠商業樓宇，興旺地區，八十七呎乘一百二十呎角位，樓宇面積約一萬呎，取價六十九萬元。

餐館生意

- ▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連盤，無意者莫問。
- ▲白石埠大商場西餐廳，室內座位七十，另露天茶座五十，一流裝修，極有名貴，有酒牌，經營容易，利錢深，潛力未盡，倘有極大發展機會，開價二十四萬九。

寺孝光利古州廣

《圖日浴天海》張懸不何

廣州光孝寺是我國著名的古剎。這古剎的宏偉壯麗，不僅廣東一隅，即在全國範圍內，也不可多得。

與光孝寺有關的，名人歷史上的見解，最有名的是唐高僧慧能。他於唐武宗元年中(公元六六六年)來到光孝寺(當時叫法性寺)。

梁採納了這個建議。立約後，他就在寺內開工。他先將此石加工。波人每天來都來指點。

石皮剝開後，根據原石的厚度分成三塊。第一塊是梁家後人梁家石。

中央是一輪初升的旭日，其下是梁家後人梁家石。一望無際，朝上意。

天日浴天，也許不潔白無瑕的半顆玉。

讀彭德懷詩

讀彭德懷詩，讀彭德懷詩，讀彭德懷詩。讀彭德懷詩，讀彭德懷詩，讀彭德懷詩。



北京發行所...

為紀念中華人民共和國成立三十周年，北京發行所...

讀彭德懷詩，讀彭德懷詩，讀彭德懷詩。讀彭德懷詩，讀彭德懷詩，讀彭德懷詩。

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 East Pender St. Vancouver B.C. 電話: (604) 684-2341

黃望俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839

Maxim's 美心餅店 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

車身修理廠 Auto Body Ltd. 263 E. 7th Ave., Vancouver Tel: 879-8935 (Bus.)

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475 MAIN ST. 緬街四七五號 電話: (六〇四) 六八七-三三一六

社行旅存業簡 Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

T. P. Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 150 E Pender St. 片打東街一五零號

天寶旅行社 PAN PACIFIC TRAVEL 外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1188

中國參茸藥材有限公司 專營: 地道藥材 正高麗參

利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP 166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886

Vertical sidebar containing various small advertisements and notices, including travel agency information and contact details.

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

香港文匯報(美洲航空版)
擴大徵求長期訂戶:
三個月:美金十八元。
六個月:美金三十二元。(郵費另計)
一年:美金六十元。
逢星期四抵埠,
歡迎訂閱!

國信有限公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安消凍雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭燕窩
自浸菜材海狗鞭酒
▲零沽批發,無任歡迎

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理
零售批發 一律歡迎

利昌海產公司

片打街東 260 號
電話: 六六九一六一六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



水電暖氣工程
專門安裝,修理,水喉電火,
暖氣工程,價錢相宜。
電話: 298-8924 張

D.K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電: 270-4489
299-8056 (晚上六時後)

佳記
專門裝置及修理
水喉,電燈工
程,取價相宜。
電話: 254-6523

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹
中國油粘米
每包 (白布袋) 25 公斤
即是 55 磅
每包 25 公斤 (55 磅)
特價只售 1955 每磅米 38¢
介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

永興裝修公司
水喉 油漆 木作 土庫 閣房
大小 工程 無任 歡迎
電話: 八七四一八四六三

駛駕舒適 值得信賴 受人喜愛

歡迎試車——本田汽車係加拿大
銷量最佳之入口車

- 有型有款
- 舒適大方
- 性能優良
- 堅固耐用
- 價錢相宜



請光臨 Clarke Simpkins HONDA
試車及參觀選購
You'll love your
Clarke Simpkins Honda HONDA LOVE IT!
Clarke Simpkins
2390 Burrard St. at 8th Ave. Vancouver (604) 736-2821

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜
零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六: 話電

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
台灣生薑
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
檳榔芋馬蹄
紅芽芋粉葛
白果冬瓜

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6010 255-6571 255-6572
專營 荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
嘉新冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
經銷 各類魚類
各類蝦肉 各種魚類
龍標 燕窩 高級燕窩條
信字 燕窩球 各類魚翅餅

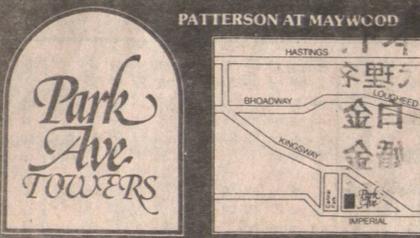


在我們公園大樓居住 比任何地方更舒適方便

在我們的公園大樓,合營公寓居住,為當哥華埠居住最舒適的地方,環境優美,交通方便。有文娛康樂設備,健身中心,適合游泳桑拿,可在鹽水池中浸浴,或打網球遊戲。在運動室內作各種健身活動。土庫亦設有健身俱樂部。大廈便利各人身心歡暢。區與友談心氣氛愉快良好。在閣下自動自發活動亦很多。
空氣新鮮,附近是美麗的中央公園,有二百多英畝以上戶外活動場地。徒步跑,打網球,露營,擊球。使閣下生活更多姿多采,更覺愉快。

一、二或三睡房合營公寓房屋,栢文及廂房屋。 現款交易特別優待

或四份一首期,三年利率十三又八份七厘分期
買賣辦事處電話: 437-9111
開放時間: 星期一至五中午至下午八時
週末中午至下午六時
位於得彼遜街夾美活街



文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花屏
花圈花屏
無任歡迎

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉

電話: 251-2301 政府牌照
255-4891 馬文智

Edgemont Construction Ltd.
電話: 255-3492

裝修工程
承接新屋

按揭需要幫助嗎
本公司專門工作於土庫, 將閣下
土庫變成可出租, 增加收入,
專做裝修及擴建等, 各項工作,
有牌照, 保證妥當, 免費估價,
廿四小時服務, 英語電
ESRA CONSTRUCTION
321-8814

廣華電器
電器工程, 裝修改建, 取價相宜
電話: 321-4566
夜 254-3280

達明電器工程
安設, 修理, 保養, 商業, 住宅一切
電燈, 電火工程, 免費估價。
電話: 334-1004

卡城至德堂一九八二年職員表

主席: 曹紹沛
副主席: 周偉烈
財政: 周偉烈
副財政: 吳澤家
秘書: 周偉烈
副秘書: 周振華
監事: 翁慶城
副監事: 蔡柏盛
交際: 周子林
副交際: 吳玉鳴
顧問: 周榮超 周子輝 周福祥 蔡炳豪 吳進業

加拿大市佐珠埠
至德堂一九八二年職員表

執行委員: 周海海 周海凡 周海厚
主席: 周海海
副主席: 周海凡 周海厚
財政: 周海海
副財政: 周海凡 周海厚
秘書: 周海海
副秘書: 周海凡 周海厚
監事: 周海海
副監事: 周海凡 周海厚
核數: 周海海

樓上全層兩房出租
8078 FRASER 樓上全層
出租, 獨立水錶, 包爐頭雪櫃
地點: 324-1290
電話: 324-1290

新土庫出租
二房一廳, 廚房齊, 另有單人房
東街 ALPHACO
LEIGE 適合女士或女學生
電話: 254-1990

新屋樓下出租
兩房一廳, 爐頭雪櫃, 交通方便
有意者請電: 325-2782

新屋樓下出租
二房一廳, 廚房爐頭齊, 獨
立門戶, 近巴士或火車站
電話: 330-2944

中樓有房出租
適合單身中年職業女性, 房內有
私人洗手間, 及應用一切備
等, 晚五時後
電話: 253-2955 洽

請住家工人
看管三歲小孩兼做家務, 有意者
電話: 266-1949

雲島聘請中西廚及
學廚, 有意者請至四時電話
112-9233-4261

請經驗中西廚
包食住, 月薪一千六百, 有意者
自費電話: 782-5577

沙省埠仔請經驗廚
薪高, 有意者請自費電話:
112-306-752-23
33 架洽

請經驗廚師
CHILLIWACK 地區, 近溫
哥華, 晚上八時後
電話: 874-7059

美力建築公司
Milus Construction Ltd.
住家: 327-9532
OFF: 682-0035

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
TECHNICS RCA
電視, 音響, 錄影器材
PHONE 255-4543

免費估價
水電油漆
土庫間格
承建新屋
經驗豐富
政府牌照

華僑事務服務所
承接工商註冊廣告, 男女理髮
儀容化妝, 婚嫁介紹詳詳登記,
翻譯, 代申請各項移民執照, 影
票可郵寄, 輔導移民服務, 二四
一零二號 3158 VENA-
BLES ST. VAN

宜中西廚
聘請中西廚師, 有意者請電
306-922-1795

沙省埠仔請廚
三年以上經驗中西廚一名, 優薪
有意者, 請親到士丹利東
街六十五號, 裕華公司, 找陳鴻
洽洽

請經驗推銷員
有意者請到 RICHMOND
PLASTIC 12971B
BATHGATE WAY
RICHMOND, B.C.
電話: 435-1077

宜中西廚數名
包食住, 沙省片士阿拔埠, 六時
後電話: 306-922-1795

唐西餐館出讓
座位五十四, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

唐西餐館出讓
座位五十四, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

炸魚店讓
時間好, 利潤深, 容易管理, 有
意, 請電: 438-1423

小型士多出讓
華埠數位, 環境好, 租平二
房及廚房, 東主無暇照料出讓,
有意電 254-5090

市中心旺餐館出讓
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

唐西餐館出讓
座位五十四, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

宜中西廚數名
包食住, 沙省片士阿拔埠, 六時
後電話: 306-922-1795

唐西餐館出讓
座位五十四, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

唐西餐館出讓
座位五十四, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

胡關建築公司
John Woo
傳呼機 524-8581-43122

代客承建新屋
全部西人技師
政府合法註冊
可引閣下參觀
已建好的房屋
代客建築貸款
保證價錢滿意

公司: 688-1337
住宅: 873-0507

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢
好機會, 勿失良機, 請
電話: 682-4316 洽

咖啡屋出賣
位於西區, 有酒牌, 裝修美觀,
座位六十, 有酒牌, 裝修美觀,
廚房設備齊全, 批發, 東主因事
廉價出讓, 只五萬五千元, 賺錢

專印喜帖餐紙

請電六八五八九四一

商業樓出賣或出租
一千五百丁方呎，合做零售，雙邊角頭，還有兩個單位出賃，每單位佔一千四百五十丁方呎，可以合做一間大舖位，新樓，冷氣，泊車亭，位於北雲 229 MOUNTAIN HWY. 電話：986-1612 OR 986-4417 EYE: 681-8581

土庫出租
兩房一廳，近士嘉堡巴士總站，包水電，近超級市場。電話：434-1576

全間吉屋出租
上層三房，下層二房，地庫有車房，獨立門戶，租金全間七百五十五。電話：534-1218

全新土庫出租
兩房客廳，大浴室，地庫有車房，衣櫃，適合家庭，獨立門戶。電話：872-2346

新屋地下出租
二房一廳，包水電暖氣，地庫有車房，各門戶出入。電話：254-6732

雲東區土庫出租
二房一廳，地庫有車房，適合家庭，獨立門戶，近學校巴士香檳購物中心。電話：433-4690

單人房招租
樓上單人房出租，宜愛清靜者居住，近士嘉堡火車站，(即卅三街東)晚七時後。電話：438-9513

光猛平土庫出租
兩房一廳，各樣齊全，獨立門戶，近PNE下午四時。電話：254-7617

華埠樓上有房出租
光猛單人房及雙房，包暖氣及水電。電話：321-5000或254-3846

樓上全層兩房出租
807 FRASER 樓上全層出租，獨立電水錶，包抽頭雪櫃。電話：324-1296

全間屋或分層出租
適合大家庭或和別人合租，上下層兩房兩廳兩衛，共四睡房，獨立門戶。電話：438-4879

新屋樓下出租
近士嘉堡火車站，兩房一廳，設備齊全，交通方便，可作三單人房。電話：255-4798

新屋樓下招租
二房一廳，地庫有車房，浴室，地庫有車房，交通方便，近士嘉堡火車站。電話：253-0216

光猛土庫出租
二房一廳，地庫有車房，各樣齊全，包水電暖氣，獨立門戶，近士嘉堡火車站。電話：874-1877

土庫出租
二房一廳，近十六號巴士總站，包水電，適合家庭。電話：430-2713

樓上兩房一廳出租
獨立門戶，十三街夾乃街。電話：681-1038

土庫出租
二房一廳，各樣齊全，近士嘉堡火車站。電話：325-0122

土庫出租
兩房一廳，一百七十五，乃磨火GRANT街683-0471。電話：270-3008

土庫出租
三睡房，晚間。電話：435-1867

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊全，近士嘉堡火車站，適合家庭或學生。電話：291-0178

靚土庫出租
十九街近士嘉堡，地庫有車房，適合單身女士。電話：876-1752

新屋樓下出租
一房一廳，地庫有車房，有意者請電。電話：874-8337

土庫出租
二房一廳，地庫有車房，近士嘉堡火車站。電話：435-6540

土庫出租
近多利街及一街，學校市場近，交通方便，二房或三房一廳，浴室，各樣齊全，獨立門戶。電話：324-5006

樓下出租
適合小家庭學生，各樣齊全。電話：255-3687

新土庫出租
二房一廳，地庫有車房，另有單人房。電話：254-1990

樓上全層出租
三睡房，地庫有車房，洗衣機，有意者請下午五時後電話：430-1392

土庫出租
兩房或三房土庫，大廳，地庫有車房，獨立門戶，東四十一街近多利。電話：327-0378

樓上或土庫出租
二房一廳，獨立門戶，地庫有車房，適合小家庭。電話：438-4879

平靚小栢文
四房兩廳，地庫有車房，收入二萬多，只售十七萬五。電話：290-5555

樓下出租
三房一廳，地庫有車房，適合家庭。電話：528-8888

有屋出租
住屋全間，三房兩廳，位於東區，交通方便，有意者請電。電話：438-2172

新土庫出租
二房一廳，地庫有車房，獨立門戶，交通方便，東二十七街近RIVERVIEW街。電話：438-1399

樓上十大房出租
近沙里街二十街適合商業女仕，晚七時後。電話：874-3857

新屋樓下出租
二房一廳，地庫有車房，獨立門戶，包水電暖氣，月租四百餘。電話：438-7085

栢文出租
二房一廳，栢文出租，廚房齊，獨立門戶，月租二百八十。電話：278-2321

高土庫出租
三房一廳，近PNE，各樣齊全。電話：291-0154

新屋樓下出租
兩房一廳，地庫有車房，交通方便。電話：325-2782

徵求男女
二十八歲及二十四歲，現居香港，樣貌端正，微四十歲以下男士，有正當職業，既不良嗜好，有意者請寄信及相片，陳太轉交。地址：843 E. GEORGIA ST., VAN. B.C.

樓下出租
新兩房，各樣齊全，適合商業人士或夫婦。地址：596 E. 60街。月租四百五十。

新屋樓下出租
一大廳二房全新地毯，美觀靚，彩色浴室，光猛清潔，租金公道，位於乃磨火威靈街，交通方便，近大商場，有意者請電。電話：253-3984

樓下出租
三房一廳，地庫有車房，環境交通好，東十三街，獨立門戶，包暖氣。電話：876-1843

土庫出租
二房一廳，各樣齊全，獨立門戶，適合小家庭，晚七至九時。電話：433-5313

土庫出租
兩房一廳，地庫有車房，獨立門戶，交通方便，東廿四街。電話：873-8133

雲東區土庫出租
兩房一廳，地庫有車房，地庫有車房，獨立門戶，交通方便，合不吸煙。電話：438-5771

靚傢俬房出租
樓上雙單人房，床櫃，書櫃齊，適合單身女士，學生，另樓下二房一廳，有意者請電。電話：879-7390

單人房出租
近百老福全新單人房，適合學生或不吸煙人士，上午九時半至十二時。電話：253-0763

有房出租
愛清靜單身女，一房一廳，近RIVERVIEW夾東五街。電話：253-3472

新屋樓下出租
二房一廳，地庫有車房，獨立門戶，近士嘉堡火車站。電話：430-2944

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
鑲嵌水濶工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到



勿失良機
工廠四季布料大平賣

裡布56寸 2.00一碼
各種顏色：夏威夷花布 3.00一碼
通花布 4.00一碼

其他多種夏季布料認真抵買

時間：五月廿八日星期五下午12時至6時
五月廿九日星期六上午8時至下午1時

地點：335水街·雲高華埠
VISA 信用咭及現金均受歡迎

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小，開格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔，及熱氣通風，免費估價。

地址：亞力山打街104號
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

溫高華城多利(夾38)街5384號
K&L 電話：327-4343

JUICY 炸雞·特平

中平炸雞 \$1.99 大隻雞 \$3.99
全隻(八件)特價 \$5.99 餐餐最好

聘請華人專為僑胞服務 歡迎外賣
座位舒適 冷氣設備 門前免費泊車
優待社團及學校預定 依時送到

職業良機

首年入息達六萬，
適合各行業人士。
少許投資，早晚電
四三八一五九五三
與蔡君接洽。

哀謝

先室方門伍氏顯儀於五月十一日上午十時，因患癌症，經醫治無效，於上午十時，在溫哥華聖方濟天主堂舉行安葬，特此哀謝。

宗親戚友親臨弔唁，花圈輓聯，宗親戚友親臨弔唁，花圈輓聯，宗親戚友親臨弔唁，花圈輓聯。

哀子方連華 哀子方連華 哀子方連華
哀女方連華 哀女方連華 哀女方連華
哀女方連華 哀女方連華 哀女方連華
哀女方連華 哀女方連華 哀女方連華

中樓有房出租

適合單身中年職業女仕，房內有私人洗手間，及應用一切傢俬等。晚五時後。電話：253-2995 蔣洽

ONLY AT **KINGSWAY HONDA!**

SEE IT! DRIVE IT! LOVE IT!



1982 Honda Prelude—electric sunroof, stereo, front wheel drive, MacPherson strut suspension—all standard equipment at Kingsway Honda!

WE'LL BEAT ANY PRICE ON HONDAS!

Kingsway Honda says if someone is offering you a refund, or a rebate to buy a car, the price is too high in the first place—because they're just giving you your own money back. But Kingsway Honda says come and test drive any of our new Hondas. Any Civic, any Accord, any Prelude! Bring your family. Or a friend. You can trust Honda on the car. You can trust Kingsway Honda on the price—because we'll beat any price on a day after day! Buy any new Honda—at the right price—get our AM radio special—only \$55 until May 31!

TRUST IT!

Hondas—and we do—day after day! Buy any new Honda—at the right price—get our AM radio special—only \$55 until May 31!

KINGSWAY HONDA
IN VANCOUVER!

Jackie 經理
Lee 李先生
Manager

OPEN TILL 9!

445 KINGSWAY FOR TEST DRIVES!
PHONE 873 3676 FOR MORE BUY-RIGHT INFO!

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善您住屋的時候嗎？這不但增加您住屋的舒適和價值，而且還使您將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗(內±空間)或將您目前的單玻璃改為雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

City of Vancouver 高華埠市

快速交通公眾會議 討論衞瑪梳街路線

雲高華埠市政府將主持公眾會議，討論輕便快速交通運輸系統。沿衞瑪梳街路線。現擬由兩條建議之路線任人選擇，以為決定。

一、衞瑪梳街地底路線
二、衞瑪梳街以東聯巷架空路線

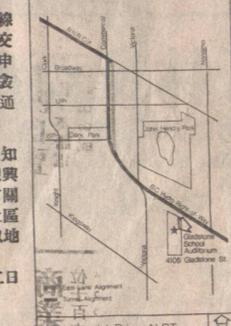
一九八二年五月十七日，城市交通局快速交通(1986)委員會已重申決定興建架空快速交通運輸，沿衞瑪梳街東巷路線，進行建築，並通知此計劃已在進行中。

定期召開此次會議目的，是通知城市交通局決定在衞瑪梳街路線與聯巷交通路綫另一項決定並討論有關該項決定與興建交通路綫後，對社區之影響問題。市議會誠懇願聽取地方上居民對此項意見。

會議日期：一九八二年六月二日(星期三)
時間：下午七時半
地點：加拉士東中學禮堂

欲知詳情，請與雲市設計局地區設計辦事處查詢接洽。
地點：百老匯街東三三三號
電話：875-6261
或市府工程局
電話：873-7346

Gladstone School Auditorium
4105 Gladstone St.
M. KINSELLA, DEPUTY CITY CLERK



創減公務員薪酬增加售貨稅

古壁省府提新預算

【古壁電】古壁省財政廳長巴利昨提出古壁省新預算案，提議將售貨稅由百分之八增至百分之九，同時削減公務員薪金，以期將八二至八三年度預算赤字維持於三十億元左右。

古壁省全年預算赤字為二百廿六億元。削減薪餉措施，主要係將古壁醫生、管理人員，及高級公務員之薪餉凍結，直至一九八三年六月為止。此項措施，將可使省府節省六億元，而將去年破紀錄赤字卅億元減為廿九億元。

至於增加售貨稅及烟酒稅，可將省庫收入再增二億七千萬。至於開支方面，則全年開支約較去年增加百分之十一點二。

粵詩大學華裔學生 多人榮獲畢業獎金

【雲哥華訊】今年度粵詩大學共有三千五百一十九名畢業生，五月廿六、廿七及廿八日，一連三天，舉行頒發學位典禮儀式，屆時并頒發五名榮譽學位。

榮獲獎學金之華裔大學畢業生，其姓名如下：藥劑科學大學士，畢業班第一名李寶榮及獎章，獎學金二百元，雲埠陳嘉文獲得。

實用科學系，專門職業工程師協會獎金，七十五元，北雲埠人士木工程師蕭大衛獲得，冶金工程師雲埠人師伍嘉露獲得。

電學工程最優良獎章雲埠列柏基德獎金，為北雲埠人吳加溫所獲得。

牙醫學系，安道實驗室獎金五百元，得獎人為西雲埠人趙彼得。

藥劑系病人(可行動)文書科最優成績學生鞋靴獎金二百五十元，為雲埠人陳嘉文所獲得。

植物學系獎金一百元，由雲埠人趙綺珊所得。

生物化學獎金七十五元，獎給最佳大學畢業論文，獲獎者為雲埠人李春。

植物學亞西沙溫斯基書籍獎金七十五元，微菌學最優良成績學生，得獎人趙綺珊。(以上人民俱詳見)

聯合國指稱泰國海岸 海盜橫行姦淫擄掠

【日內瓦電】聯合國一名發言人昨表示，泰國海岸海盜橫行，姦淫擄掠，情況極其嚴重。

蘇共領袖布羅尼夫在會議上發表報告，惟內容方面未見透露產品數目的問題。

蘇共領袖布羅尼夫在會議上發表報告，惟內容方面未見透露產品數目的問題。

美政府最高負債額 擬提至接近三億

【華盛頓電】聯邦政府擬將美國國債，提高聯邦政府負債最高限額至三億元，以便政府能維持至一九八三年財政年度終結為止。

根據目前法律，聯邦政府負債不得超過一萬零七百九十八億元，而目前政府之債務，僅差一百億元即達此數。

蘇共中委會商對策

【合衆社莫斯科電】蘇共中央委員會日前召開六個月以來首次的糧食問題會議，以解決目前國內日益嚴重之糧食短缺以及農產品數目的問題。

蘇共領袖布羅尼夫在會議上發表報告，惟內容方面未見透露產品數目的問題。

教宗計劃訪英後 逕赴阿根廷訪問

【梵蒂岡電】據教宗若望保祿二世稱，他於完成訪英六天之後，將直接從英國轉程訪問阿根廷。

在布宜諾斯艾利斯之阿根廷政府宣佈，教宗將於六月十一至十三日訪問阿根廷。

美政府最高負債額 擬提至接近三億

內容印刷 我們不斷在改進 廣告設計 我們更力求精美 如果您還沒有訂閱 現在就是時候了

大漢公報 訂報廣告 請撥電話 685-8941

承接遠近大小搬運 服務快捷妥當 電話：321-9320

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

園桃 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

大港小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大鑊小酌 悉從尊便

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵粉 鮮香皮蛋 鮮蝦雲吞 蒸氣炸雞 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十斤

日昌豆醬廠 YET CHONG CO. 溫哥華卑詩路街三四八號 電話：六八一·二七一二

百所上純機營質香歡 川川等正器裝佳滑迎 豆材黃石製備味可滋 腐料豆芽造生美口願

裕華國貨公司 YUE HWA IMPORT CO. 65 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話 685-1872

二胡的結構 中國樂器 件件精品

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書寶路 住在大溫哥華 天上人間

珠城海鮮酒家 PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT 1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. Tel. 253-4318

每日供應精美點心 游水生猛龍蝦、石斑、蟹 價錢合理 招呼週到 特價碗仔翅每碗只售五元 各款魚翅及燉品歡迎預訂

SUNRISE MARKET Ltd. 300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

口昇壹腐 雜貨公司 一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中 律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西 歡批豆魚 荳魚荳腐 肉瓜雜 迎發朴丸角滑奶花類菜貨

百樂海鮮酒樓 茶市一晚飯一宵夜一擺酒 寬大廳堂可容二十八席 更備添歲壽廳 上午十時至凌晨三時 訂座電話：688-1581, 683-9068 溫哥華華街544號

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧 營業時間：上午八時半至晚上九時 逢星期三休息

特設 粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

勝華酒家 名廚主理 豐筵小酌 正宗粵菜 無任歡迎

★特設酬賓席★ 地址：百老匯東近菲沙街 652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C. 定座電話：879-0021

黃氏酒家 WONG'S WOK 6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理 壽筵喜酌 晚飯宵夜 游水海鮮 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣 中午特別快餐 后面寬大車場 週末假期上午十時至下午四時名茶美點 七天營業 上午十一時至晚上十一時

The Broadway 12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

蘭香閣大餐廳 牛柳對蝦 又來了！ 由五月十七日 至五月卅一日 七天營業 電話：873-4855

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六 營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

店餅 馬金 廣餐茶 金 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 415 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

餐房夏季營業時間 延長至晚上九時半 麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 粉麵飯 茶餐常餐 冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT 地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜 糕飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣 特價快餐·經濟抵食

韓國大餐廳 KOREAN GARDENS RESTAURANT (Formerly New Seoul Restaurant) 韓國式鐵板牛柳放在檯面 任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人社女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一創的韓國餐館，歡迎定座。 七天營業包括公眾假期 845 E. Hastings Van B. C. Ph. 255-8625 or 255-5022

